

柳若梅



職稱/職務 教授、博士生導師
電 郵 ruomeiliu@126.com
電 話 --
辦 公 室 --
郵寄地址 澳門氹仔偉龍馬路澳門科技大學 O407 室

教研領域

比較文學與跨文化研究、中外文化交流史
中外關係史、中俄關係史、俄羅斯漢學史

學 歷

1997 - 2000	北京外國語大學	俄語語言文學	博士學位
1990 - 1993	吉林大學	俄語語言文學	碩士學位

教學經歷

2014.09 – 今	北京外國語大學	教授、博士生導師
2021.09 – 2024.07	中華人民共和國駐聖彼德堡總領事館	教育領事
2011.09 – 2014.09	北京外國語大學	教授
2003.09 – 2011.09	北京外國語大學	副教授
2000.07 – 2003.09	北京外國語大學	講師
1993.07 – 1997.09	中國電子器件工業總公司	翻譯
1988.01 – 1990.09	長春大學	助教

1986.07 – 1988.01 長春外國語學校

教師

學術成果

CSSCI 論文收錄

1. 柳若梅，俄羅斯檔案館藏北堂西文書目考[J]，文獻，2020(02):67-77
2. 柳若梅，世界上第一部中文俄國史——俄藏清代稿抄本《羅西亞國史》考[J]，廣東社會科學，2020(01):141-151
3. 柳若梅，中國文論在俄羅斯[J]，廣東社會科學，2018(04):132-141+255-256
4. 柳若梅，俄羅斯學者對中國和古羅馬史學的比較研究[J]，史學理論研究，2017(04):11-15
5. 柳若梅，清前中期語言與世界語言學史[J]，清史研究，2015(01):52-60
6. 柳若梅，《史記》在俄羅斯的收藏與翻譯[J]，廣東社會科學，2014(03):102-113
7. 柳若梅，波波娃，俄羅斯科學院東方文獻研究所的中國外銷民俗畫收藏[J]，文獻，2014(02):110-120
8. 柳若梅，歷史上俄羅斯人之認識澳門[J]，暨南學報(哲學社會科學版) ，2011，33(03):173-180
9. 柳若梅，俄國漢學史上第一部漢語語法書——《漢文啟蒙》[J]，福建師範大學學報(哲學社會科學版)，2010(02):138-147
10. 柳若梅，江沙維的《漢字文法》與比丘林的《漢文啟蒙》[J]，華南師範大學學報(社會科學版) ，2009(06):151-156+160
11. 柳若梅，評俄羅斯科學院遠東所《中國精神文化大典》[J]，國外社會科學，2009(04):147-149
12. 柳若梅，嘉慶年間俄船首次海上來華貿易事件鉤沉[J]，社會科學，2007(08):160-168
13. 張西平，柳若梅，研究國外語言推廣政策，做好漢語的對外傳播[J]，語言文字應用，2006(01):39-47

14. 柳若梅，獨樹一幟的俄羅斯漢學[J]，中國文化研究，2003(02):135-142

CSSCI 來源期刊收錄

1. 柳若梅，1771 年俄羅斯人首航澳門考[J]，海洋史研究，2018(01):219-233
2. 《中國文學在俄羅斯：20 世紀以前的早期累積》，載《漢風》第一輯，五洲傳播出版社，2017 年，第 98-106 頁
3. 柳若梅，交流會通和諧睦鄰——寫在俄羅斯“漢語年”開幕之際[J]，當代世界，2010(04):66-67
4. 柳若梅，論俄羅斯文學在中國的比較文學視角[J]，中國俄語教學，2009，28(02):61-64

CSSCI 來源期刊收錄（港澳台及海外版）

1. 《中俄尼布楚談判與經由澳門入京的北京耶穌會傳教士》，載《文化雜誌》（澳門），2020 年第 1 期（總第 108 期），第 98-107 頁
2. 《19 世紀下半葉俄國各類航海中所記錄的澳門》，載《文化雜誌》（澳門），2019 年第 4 期（總第 107 期），第 6-21 頁
3. 《19 世紀俄國駐馬尼拉總領事筆下的澳門》，載《文化雜誌》（澳門），2019 年第 3 期（總第 106 期），第 6-19 頁
4. 《歷史上的俄國與經澳門入京的天主教傳教士》，《文化雜誌》（澳門），2019 年第 1 期（總第 104 期），第 118-131 頁
5. 《中國、俄國與歐洲之間的知識交流：以彼得堡科學院院士與北京耶穌會士的通信為中心》，載《文化雜誌》（澳門），2018 年第 4 期（總第 103 期），第 54-66 頁
6. 《19 世紀俄國東正教駐北京使團與天主教「北堂藏書」》，載《澳門理工學院學報》，2018 年第 1 期，第 83-94 頁
7. 《歷史上俄羅斯人畫澳門的最早記錄》，載《文化雜誌》（澳門），2016 年第 3 期（總第 98 期），第 109-122 頁

A&HCI 論文收錄

1. Ruomei, L. (2024). The collection and translation of Records of the Grand Historian (Shiji)

in Russia. Chinese Studies in History, 57(1), 29-46.

其他收錄

1. 《著眼於中俄交往實際需要的中俄語言交流》，載《耿升先生與中國中外關係史研究紀念文集》，中國社會科學出版社，2022年，第933-952頁
2. 《俄藏清代稿抄本羅西亞國史考》，載《東亞變遷與週邊世界》，社會科學文獻出版社，2020年，第335-351頁
3. 《阿列謝耶夫的司空圖<詩品>譯註與研究》，《漢風》（第4輯），五洲傳播出版社，2020年，第125-134頁
4. Изыскания о каталоге книг библиотеки Северного собора (Бэйтана) из собрания российского архива（俄羅斯檔案館藏北堂天主教書目研究），Вестник Санкт-Петербургского университета（聖彼得堡大學學報），2019, №2.265-280.
5. Посвящение Н.М. Карамзина, адресованное императору Александру I, в китайском переводе «Истории государства Российского»（《俄羅斯國家歷史》中文版的作者致沙皇獻辭研究），Письменные памятники（東方文獻），2019, №1. Стр. 5-34.
6. Russian Sinologists and China-Euro Communication on Botany in 19th Century, Wissensaustausch und Modernisierungsprozesse, 2018.
7. 《大師的對話：魯迅與托爾斯泰》，載《全球史與中國》第一輯，大象出版社，2017年，第58-65頁
8. The members of the Russian Orthodox Mission in Beijing and their Chinese Dictionaries , leuven Chinese studies XXXIV. Chinese missionaty linguistics. 2017. Pp.185-202.
9. Legacy of catholic mission in China and Russian orthodox mission in Beijing in 19th century, Revista Oriente , 2016 , №4, pp. 62-75.
10. 《19世紀俄羅斯漢學家與歐洲對中國植物的認識》，載《中西文化研究》，2015年第2期，第95-105頁
11. 《中國古代文化經典在俄羅斯的傳播導論》，載《中國古代文化經典在海外的傳播》，

經濟科學出版社，2015 年

12. 《阿列克謝耶夫的司空圖<詩品>研究》，載《比較文學與跨文化研究》，華東師範大學出版社，2015 年
13. 《俄羅斯聯邦關於語言的法律及其語言生活》，載《澳門語言文化研究》澳門理工學院，2015 年，第 292-306 頁
14. Эпоха кинообразов, краткая история китайского киноматографа (丁亞平模型 Восточная литература，2014 年
15. 《沙畹與阿列克謝耶夫》，《國際漢學》第二十一輯，大象出版社，2014 年第 1 期，第 31-35 頁
16. 《俄羅斯文學中的中國：普希金》，載《中國文化的域外解讀》，華東師範大學出版社，2013 年
17. 柳若梅，俄羅斯漢學家出版的早期漢語詞典[J]，辭書研究，2013(01):60-67+94.
18. 《19 世紀葡萄牙天主教在華遺留財產與俄國東正教使團》，澳門《行政》雜誌，2012 年第 1 期，第 109-121 頁
19. 柳若梅，《莊子》的俄語譯本小議[J]，國際漢學，2012(02):521-529.
20. 《中國大陸對西方早期漢語學習與研究的關注》，載《輔仁大學國際漢學會議論文集第十集》，輔仁大學出版社（台灣），2011 年
21. 柳若梅，歷史上俄羅斯通過廣州開展對華貿易問題探究[J]，俄羅斯學刊，2011，1(03):77-82.
22. 柳若梅，清代入華俄羅斯漢學家的滿漢語詞典手稿散論[J]，辭書研究，2010(04):127-138.
23. 《俄羅斯的中國文化研究史概論》，載《中西文化研究》（澳門），2010 年第 2 期，第 111-119 頁
24. 《俄羅斯漢學中的中國思想文化研究》，載《人文叢刊》第五輯，學苑出版社，2010 年，第 230-240 頁
25. 《18 世紀俄羅斯從關於中國語言的學與教》，載《跨越東西方的思考》，外語教學與

研究出版社，2010 年，第 378-404 頁

26. 《俄羅斯東方學、漢學史上的斯卡奇科夫》，載《漢學研究通訊》（台灣），2009 年第 2 期，第 37-46 頁
27. 《尼布楚會談中的徐日昇、耶穌會士與俄國》，載《人文叢刊》第四輯，學苑出版社，2009 年，第 337-345 頁
28. 《俄羅斯漢語教育史》，載《世界漢語教育史》，商務印書館，2009 年
29. 《19 世紀俄國在中俄邊境組織的漢語教學》，載《國際漢學》第 18 期，大象出版社，2009 年，第 175-184 頁
30. 《啟蒙運動中俄羅斯相遇中國文化的首次機緣》，載《中俄文化對話》第一輯，黑龍江人民出版社，2008 年
31. 《歷史上中俄文化觀念的差異與政治利益的衝突—以中俄首次海上貿易失敗原因的探索為中心》，載《中西文化研究》（澳門），2008 年第 1 期
32. 《歷史上中俄文化觀念的差異與政治利益的衝突—以中俄首次海上貿易失敗原因的探索為中心》，載《中西文化研究》（澳門），2008 年第 1 期，第 134-155 頁
33. 《俄羅斯正教駐北京使團的由來》，載《人文叢刊》第三輯，學苑出版社，2008 年，第 328-339 頁
34. 柳若梅，19 世紀以前的中俄互識[J]，世界漢學，2006(01):89-97.
35. 《俄羅斯漢學家李福清訪談錄》，載《國際漢學》第 14 期，大象出版社，2006 年，第 32-43 頁
36. 《〈漢文啟蒙〉與〈官話語法試編〉》的比較研究，載《世界漢語教育史研究》，澳門理工學院，2005 年，第 181-187 頁
37. 《比丘林的〈漢文啟蒙〉與俄國歷史上的漢語教學》，載《漢學研究》第八期，中華書局，2004 年
38. 《18 世紀俄羅斯漢學先驅拜耶爾》，載《中西文化研究》（澳門），2003 年第 1 期，第 93-102 頁
39. 《18 世紀俄羅斯漢學概說》，載《國際漢學》第 15 期，大象出版社，第 132-157 頁

學術著作

主編大型學術叢書

1. 《俄羅斯宗教歷史博物館藏中國民俗畫集》(共 15 卷)(國家出版基金專案成果),
北京學苑出版社出版, 2025 年。
2. “歷史上歐洲人的漢語研究”叢書(共 5 種)(北京外國語大學雙一流建設專案重大成
果), 學苑出版社, 2022-2024 年。

著作

1. *Три десятилениия современной китайской литературы (1919-1949)*(錢理群、溫儒敏、
吳福輝《中國現代文學三十年》俄文版, 國家社科基金中華學術外譯計畫成果)(譯),
Москва: Восточная литература: Восточная, 2024.
2. Ключевые концепты китайской мысли и культуры. Книга 4 (中華思想文化術語, 第
四卷)(莫斯科: Издательство «Наше слово», 2024.
3. Ключевые концепты китайской мысли и культуры. Книга 3 (中華思想文化術語, 第
三卷)(莫斯科: Издательство «Наше слово», 2023.
4. 《17-19 世紀俄國對澳門的認識》(北京外國語大學雙一流建設重大計畫成果)(專
著), 學苑出版社, 2023 年
5. 《俄藏清代稿抄本<羅西亞國史>》(第二版)(整理點校本)(北京外國語大學雙一流
建設重大計畫成果), 學苑出版社, 2023 年
6. 《漢文啟蒙》(Китайская грамматика)(北京外國語大學雙一流建設重大計畫成果)
(譯), 學苑出版社, 2022 年
7. 《俄藏清代稿抄本<羅西亞國史>》(整理點校本)(北京外國語大學雙一流建設重大
計畫成果), 學苑出版社, 2021 年
8. Неопровергимые доказательства: Специальный сборник ежемесячных свидетельств японской
цензурой вонской цензурой во время агрессии против Китая, сохраненных в Архиве,
сохраненных в Архиве: Цзилинь (楊川、王勝今《鐵證如山(四) — 吉林省檔案館

館藏日本侵華郵政檢閱月報專輯三》俄文版，國家社科基金特別委託項目成果)(譯)，

Чанчун: ЗАОиЦириЦилю · 2018 年

9. “Разные суждения о поэзии жанра ы” Ван Говэя (葉嘉瑩《人間詞七講論》207: оовэя литература. 2017 年
10. *Редкое собрание произведений традиционной китайской живописи* (《中國古代繪畫珍藏》俄文版，國務院新聞辦公室委託專案成果) (譯著)，五洲傳播出版社，2016 年
11. 《歷史上北京的俄國東正教使團》(Краткая история православия в Китае) (譯著)，大像出版社，2016 年
12. *Эпоха кинообразов, краткая история китайского киноматографа* (丁亞平《影像時代：中國電影簡史》俄文版，國家社科基金中華學術外譯專案成果)(譯著)，Москва.: Восточная литература，2014 年
13. 《國際漢語教育史研究》(合編)，商務印書館，2012 年
14. 《俄羅斯漢學史》(П. Е. Скачков, *Очерки истории русского китаеведения* 中文版，國家清史編委會編譯專案成果) (譯著)，社會科學文獻出版社，2011 年
15. 《西方漢學十六講》(合編)，外語教學與研究出版社，2011 年
16. 《溝通中俄文化的橋樑—俄羅斯漢學史上的院士漢學家》(專書)，外語教學與研究出版社，2011 年
17. 《俄羅斯漢學史》(П. Е. Скачков, *Очерки истории русского китаеведения* 中文版，國家清史編委會編譯專案成果) (譯著)，社會科學文獻出版社，2011 年
18. 《世界漢語教育史》(合編)，商務印書館，2010 年
19. 《跨越東西方的思考》(合編)，外語教學與研究出版社，2010 年
20. 《陀斯妥耶夫斯基全集》第 22 卷 (合譯)，河北教育出版社，2010 年
21. 《世界主要國家語言推廣政策概況》(合編)，外語教學與研究出版社，2008 年
22. 《20 世紀俄羅斯文學》(合譯)，中國人民大學出版社，2001 年
23. 《一男一女》(漢譯名著，俄國著名作家馬卡寧小說集)，中國青年出版社，2001 年

24. 《不要在死斯到來之前死去》(漢譯名著，蘇聯著名詩人葉甫圖申科小說)(合譯)，
崑崙出版社，1999 年
25. 《巴赫金全集》第二卷 (合譯)，河北教育出版社，1998 年

研究項目

1. 國家社科基金中華學術外譯項目“《中國現代文學三十年》俄文版”(項目批准號為 17WZW015)
2. 國家社科基金中華學術外譯項目“《人間詞話七講》俄文版”(項目批准號為 15WZW001)
3. 國家社科基金中華學術外譯專案“影像時代：中國電影簡史俄文版”(專案批准號為 12WYS006)
4. 國家社科基金重大招標專案子專案“中華思想文化術語的整理、傳播與資料庫建設·中華思想文化術語俄文版”(項目批准號為 15ZDB003)
5. 國家社科基金特別委託項目子項目“中國文化海外傳播動態資料庫·俄羅斯部分”
6. 教育部人文社會科學重大攻關專案子專案“20 世紀中國古代文化經典在海外的傳播·20 世紀中國古代文化經典在俄羅斯的傳播編年”(項目批准號為 07JZDH0036)
7. 教育部人文社會科學重點研究基地 2007 年度重大研究專案子專案“近代以來中外史學交流研究·中國史學在俄羅斯”(項目批准號為 07JJD770119)(項目批准號為 07JJD770119)
8. 教育部人文社會科學重點研究基地重大研究專案子專案“海外漢學與中國文論·中國文論在俄蘇”(項目批准號為 2008JJD751073)
9. 教育部人文社會科學重點研究基地重大研究專案子專案“清代中西、中日文化關係研究——以語言的交流互動為中心·清代中俄語言交流”(專案批准號為 08JJD770090)
10. 教育部人文社科後期資助專案：俄羅斯早期漢語教學史(項目批准號為 09JHQ038)
11. 澳門文化局學術研究獎學金專案“歷史上的俄國與澳門”(2015 年立項)

12. 澳門大學研究專案“俄藏澳門學文獻調查”（2015 年立項）

另承擔北京外國語大學俄羅斯國別研究中心項目 2 種、北京外國語大學校級項目和世界亞洲研究資訊中心專案十餘種。

學術兼職

1. 俄羅斯自然科學院院士
2. 世界漢語教育史研究學會副會長
3. 國際比較文學協會會員
4. 中俄友好協會常務理事
5. 中國中外關係史學會常務副秘書長
6. 中國社會科學院世界史研究所學術委員會成員
7. 中國國家圖書館外文古籍鑒定專家
8. 國家圖書館文津講壇講座教授
9. 俄羅斯科學院東方文獻研究所學術委員會成員